

春日雜書十首  
from *Ten miscellaneous spring day poems*

其四  
柳垂新綠膩煙光  
紫燕惺鬆語畫梁  
牛睡忽驚雞唱罷  
日移花影上欄杆

4.  
Willows hang new greens  
in the glossy misty light  
Purple swallows flutter  
chatter in painted beams  
Sleeping oxen suddenly wake  
roosters stop crowing  
The sun shifts blossom shadows  
up terrace rails

其五  
捲簾月挂一鉤斜  
愁到黃昏轉更加  
獨坐小窗無伴侶  
凝情羞對海棠花

5.  
Opened blind, moon suspended  
a slanting hook  
When dusk comes, sadness  
multiplies and grows  
I sit alone at a small window  
without companion  
Shamefaced and numb  
before crabapple blossoms

其九

濛濛細雨濕香塵  
似欲藏鴉柳色新  
鬥草工夫渾忘卻  
祇憑詩酒破除春

9.

Heavy mist, light rain  
dampens petal dust  
As if wanting to hide blackbirds  
willows color anew  
I can't remember how to play  
the name-the-flower game  
And so rely on poems and wine  
to get rid of spring

其十

自入春來日日愁  
惜花翻作為花羞  
呢喃飛過雙雙燕  
嗔我簾垂不上鉤

10.

Since spring came  
day after day sadness  
Pity for flowers has turned  
to shame on their behalf  
Pair upon pair of swallows  
twitter past  
Annoyed, I let the curtains hang  
unfastened from their hooks